



Lub Chaw Txhaj Tshuaj Tiv Thaviv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) Tsis-Pub Muaj Kev Ntxub Ntxaug, Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American's With Disabilities Act, ADA) thiab Kev Nkag Cuag Tau Rau Hom Lus

Hnub Tim Siv Tau: Lub Peb Hlis Ntuj 24, 2021

Kev tso cai: Xeev Oregon Txoj Cai Kho Dua Tshiab (Oregon Revised Statute, ORS) 431A.010, ORS 431A.015, ORS 433.441, ORS 433.443, ORS 659A.142, ORS 659A.143, ORS 659A.403

Kev siv tau: Cov kev cai uas yuav tsum ua kom tau thiab cov lus muab tswv yim qhia no siv tau rau txhua tus neeg tswj xyuas lub chaw txhaj tshuaj tiv thaviv kab mob rau kev tuav tswj txoj kev siv rau thaum muaj xwm txheej kub ntxhov ceev uas tau txais kev pom zoo los sis Lub Chaw Tswj Xyuas Khoom Noj thiab Tshuaj (Food and Drug Administration, FDA) cov tshuaj txhaj tiv thaviv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) uas tau txais kev pom zoo hauv xeev Oregon.

Cov Ntsiab Lus Tshab Txhais: Rau cov hom phiaj ntawm cov lus qhia no, yuav siv tau rau cov ntsiab lus tshab txhais raws li nram qab no:

- **ADA** txhais hais tias Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American's With Disabilities Act)
- **ASL** txhais hais tias Lus Piav Tes Mes Kas (American Sign Language)
- **LEP** txhais hais tias cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo (limited English proficiency)
- **Lub chaw txhaj tshuaj tiv thaviv tus kab mob** txhais hais tias ib thaj chaw twg uas tso cai rau siv thaum muaj xwm txheej kub ntxhov ceev los sis Lub Chaw Tswj Xyuas Khoom Noj thiab Tshuaj (Food and Drug Administration, FDA) cov tshuaj txhaj tiv thaviv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) uas tau txais kev pom zoo los txhaj.

Ncauj Lus Qhia

Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) ua teeb meem cuam tshuam yam tsis teeb tim rau Cov Pawg Neeg Thoob Teb Chaws, cov cheeb tsam zej zos uas muaj ntau hom haiv neeg, Neeg Latino, Neeg Latina/Neeg Latinx, Neeg Mes Kas Tawv Dub/Neeg Mes Kas As Fliv Kas, Neeg As Xis, Neeg Nyob Pov Txwv Pacific thiab Neeg Khab Mes Kas/Neeg Alaska Xeeb Txawm cov pej xeem, cov cheeb tsam zej zos uas muaj ntau haiv neeg nyob, cov neeg laus thiab cov neeg xiam oob qhab. Kev koom tes ua raws cov cai lij choj tawm tsam-kev ntxub

ntxaug thiab Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (Americans with Disabilities Act, ADA) yog ib txoj cai lij choj, thiab nws yog ib qho kev ceev nruj faj seeb uas cov neeg ua hauj lwm tswj xyuas ntawm cov chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob uas xyuas kom paub tseeb tias tsis muaj cov kev khuam thaiv txoj kev tau txais cov tshuaj txhaj tiv thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) rau cov cheeb tsam zej zos uas muaj ntau haiv neeg nyob, Cov neeg tsis hnov lus, Cov Neeg Tsis Pom Kev Thiab Tsis Hnov Lus, cov neeg xiam oob qhab, thiab cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo (limited English proficiency, LEP). Cov kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob yuav tsum tau muab mus raws qhov yeeb yam uas ntseeg tau tias nkag cuag tau rau thiab yuav tsum muab mus rau cov neeg uas muaj cai tsim nyog tau txais kev pab cuam yam tsis txhob muaj kev cais haiv los sis kev ntsub ntxaug.

Tsoom fwv thiab lub xeev tsab kev cai lij choj tseev kom tsis-pub muaj kev ntsub ntxaug

Tsoom fwv Lub Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai (Office for Civil Rights) ntawm Teb Chaws Mes Kas Lub Thawj Fab Saib Xyuas Hauj Lwm Txog Cov Kev Pab Cuam Ntsig Txog Fab Kev Noj Qab Haus Huv thiab Tib Neeg (U.S. Department of Health and Human Services, HHS) tau teev cov lus qhia tseg nyob rau Lub Peb Hlis 28, 2020, qhia kev nco ntsoov tias tau txais kev duav (roos) rau cov tib neeg uas muaj ntau ntawv raug cai (cov kws muab kev saib xyuas kho mob rau fab kev noj qab haus huv thiab lub koom haum is saws las tuav pov hwm kev noj qab haus huv (health insurer)) ntawm lawv cov lus khi fab kev cai lij choj thiab kev thaj tshob rau tsoom fwv raws li Tshooj Lus 1557 ntawm Tsab Cai Hais Txog Kev Saib Xyuas Kho Mob Tus Nqi Pheej Yig thiab Tshooj Lus 504 ntawm Tsab Cai Kev Kho Kom Rov Zoo Li Qub uas hais tias “txwv tsis pub muaj kev ntsub ntxaug los ntawm lub hauv paus haiv neeg, kob tawv nqaij, chaw yug nyob lub teb chaws twg, kev xiam oob qhab, hnuv nyoog, poj niam txiv neeg, thiab kev siv lub saib ras txog thiab txoj kev ntseeg kev cai dab qhuas hauv cov txheej txheem pab cuam HHS-uas tau txais nyiaj pab.” Teb Chaws Mes Kas Lub Thawj Fab Saib Xyuas Hauj Lwm Txog Kev Noj Qab Haus Huv thiab Tib Neeg (United States Health and Human Services, HHS) tau rov hais dua tias yuav tsum tsis txhob muaj kev ntsub ntxaug “nyob rau cov kev muab siab sib zog ntawm Lub Teb Chaws los txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob rau zej tsoom tawm tsam Tus Kab Mob Vais Lav Khaus Viv-19 (COVID-19) tsis hais yuav yog rau fab twg ntawm haiv neeg, kob tawv nqaij, chaw yug nyob lub teb chaws twg, kev xiam oob qhab, poj niam txiv neej, hnuv nyoog, los sis poj niam-txiv neej.”¹

Nyob rau Lub Plaub Hlis 2, 2021, Teb Chaws Mes Kas Lub Thawj Fab Saib Xyuas Hauj Lwm Txog Kev Noj Qab Haus Huv thiab Tib Neeg (United States Health and Human Services, HHS) tau teev ib kab lus cai hloov kho dua tshiab txog kev xyuas kom ntseeg tau tias muaj kev nkag cuag tau rau kev saib xyuas kho mob, suav nrog rau cov tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob, rau cov neeg xiam oob qhab. Txhawm rau nyeem kab lus cai no, mus rau ntawm:

<https://www.justice.gov/opa/pr/statement-principal-deputy-assistant-attorney-general-civil-rights-leading-coordinated-civil>.

Nyob rau hauv xeev Oregon txhua tus neeg uas “muaj cai yam npuv npo thiab sib npaug zos rau cov kev muab kev pab cuam, cov kev muab qhov zoo, cov chaw hauj lwm, cov cai tshwj xeeb ntawm txhua qhov chaw muab kev pab cuam rau zej tsoom sawv daws, yam tsis txhob ua yam sib txawv, muaj kev ntsub ntxaug los sis muaj kev txwv rau qhov vim tias yog los ntawm haiv neeg, kob tawv nqaij, kev ntseeg kev cai dab qhuas, poj niam-txiv neej, txoj kev taw qhia kom paub txog tias yog poj niam txiv neej, chaw yug nyob lub teb chaws twg, xwm

¹ <https://www.hhs.gov/civil-rights/for-providers/civil-rights-covid19/index.html>.

txheej ntsig txog kev sib yuav los sis hnuv nyoog”. ORS 659A.403. Txhua thaj chaw uas muaj cov kev txhaj tshuaj tiv thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) yog qhov chaw muab kev pab cuam rau zej tsoom sawv daws thiab vim li ntawd yuav tsum tau xyuas kom paub tseeb tias txhua tus neeg uas muaj cai tsim nyog tau txais kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob muaj kev nkag cuag tau rau yam muaj vaj huam sib luag rau thaj chaw uas txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob ntawd lawm.

Kev koom tes ua raws cov cai lij choj ntawm kev xiam oob qhab

Raws li teev los saum toj no, txhua thaj chaw uas muaj cov kev txhaj tshuaj tiv thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) raug txheeb xam tias yog qhov chaw muab kev pab cuam rau zej tsoom sawv daws thiab vim li ntawd yuav tsum tau ua raws li Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (Americans with Disabilities Act, ADA). Raws li Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American’s With Disabilities Act, ADA), qhov chaw muab kev pab cuam rau zej tsoom sawv daws yuav tsum muab cov kev pab cuam uas muaj laj thawj rau cov uas yog neeg xiam oob qhab, tshwj tsis yog tias kev ua qhov ntawd yuav chiv ua rau muaj ntau yam kev nyuaj tshwm sim los sis muaj kev zam faj seeb. Cov chaw txhaj tshuaj tiv thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) yuav tsum npaj ntsoov tos thiab npaj kom txhij los muab cov kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob rau cov neeg uas muaj kev xiam oob qhab, xws li kev xiam oob qhab fab nrog cev, fab kev txhim kho, fab kev tos taub, fab kev xav, thiab fab kev ntsia pom.

Nyob rau hauv xeev Oregon, nws tsis raug raws li tsab kev cai lij choj rau txhua qhov chaw muab kev pab cuam rau zej tsoom sawv daws los sis txhua tus neeg uas sawv cev los ntawm qhov chaw, los tsim txhua cov kev ua yam sib txawv, los muab kev ntxub ntxaug los sis tsim kev txwv vim tus neeg tuaj siv los sis tus neeg qhua yog ib tug neeg uas muaj kev xiam oob qhab. ORS 659A.142.

Kev koom tes ua raws txoj cai lij choj hais txog kev nkag cuag tau rau hom lus hais

Lub chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob uas tab tom tau txais txhua cov nyiaj pab ntawm tsoom fww² yuav tsum tau ua raws li Tshooj Cai VI ntawm Tsab Cai Hais Txog Pej Xeev Cov Cai.³ Lub Thawj Fab Saib Xyuas Hauj Lwm Txog Kev Noj Qab Haus Huv thiab Tib Neeg (Health and Human Services, HHS) tau teev ib kab ntsiab lus kev rov hais dua tias qhov tseem ceeb ntawm txoj kev muab ntaub ntawv uas cuam tshuam rau Tus Kab Mob Khaus Viv (COVID) ua lwm yam lus dhau ntawm Lus As Kiv:

Cov neeg feem coob hauv Teb Chaws Mes Kas tsis tuaj yeem nyeem los sis nkag siab Ntawv As Kiv zoo. * * * Cov tsab lus ntawm tsoom fww, lub xeev, thiab lub zej zos nyob rau cov kev ntsuas (maj tab kas) tiv thaiv kom muaj kev nyab xeeb ntawm tus kab mob sib kis thiab cov kev muab siab sib zog rau fab kev txhim kho kom rov zoo li qub yuav

² Tus kws muab kev saib xyuas kho mob uas koom nrog rau hauv cov txheej txheem pab cuam Medicaid los sis Medicare uas raug txheeb xam tias yog ib tus neeg tau txais cov nyiaj pab ntawm tsoom fww rau cov hom phiaj ntawm Tshooj Cai VI. Ntxiv no, lub chaw ua hauj lwm twg uas tau txais Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19) uas cuan tshuam txog pob nyiaj pab los ntawm Lub Oos Kas Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Hauv Xeev Oregon (Oregon Health Authority) yuav yog tus neeg tau txais cov nyiaj pab ntawm tsoom fww thiab yog li ntawd yuav nce raws Tshooj Cai VI vim tias qhov chaw muab cov nyiaj pab ntawd yog tsoom fww li ntiag ntug.

³ 42 Teb Chaws Mes Kas Tsab Cai (U.S.C) § 2000d. Hom lus hais raug txheeb xam tias yog ib feem ntawm Chaw Yug Nyob Lub Teb Chaws Twg rau cov hom phiaj ntawm Tshooj Cai VI.

tsum muab mus ua ntau hom lus uas siv los ntawm cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo kom nthuav dav. * * * Tshooj Cai VI tseev kom cov neeg tau txais kev pab fab nyiaj txiag ntawm Tsoom Fwv kom muaj kev nkag siab txog lub ntsiab los nkag cuag tau rau cov txheej txheem pab cuam thiab cov dej num uas tau txais nyiaj pab-ntawm Tsoom Fwv mus rau cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo.⁴

Raws li Tshooj Cai VI, cov neeg tau txais cov nyiaj pab ntawm tsoom fwv yuav tsum tau los hais daws, raug raws li cov hom phiaj tseem ceeb ntawm tsoom fwv cov txheej txheem pab cuam los sis cov dej num uas raug txhawb pab, cov kev xav tau faj seeb ntawm hom lus ntawm lawv cov neeg tau txais txiaj ntsig uas yog cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo (limited English proficiency, LEP) uas yog tsis li ntawd yuav muaj cov kev khuam tab kaum rau txoj kev koom nrog yam puv npo thiab tos taub lub ntsiab rau hauv tsoom fwv li txheej txheem pab cuam thiab txoj dej num uas tau txais kev pab. Qhov no tseev kom cov chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob los ntaus nqi txog cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo (limited English proficiency, LEP) lub peev xwm seb nkag siab txog cov ntaub ntawv qhia ua lus hais thiab ua ntawv sau ntau npaum li cas uas tau muab los ntawm thiab txog rau cov kev pab cuam kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob uas tsuas yog ua Lus As Kiv xwb tej zaum yuav muaj teeb meem cuam tshuam tsis zoo rau lawv li kev koom nrog yam puv npo rau los sis kev tau txais txiaj ntsig los ntawm cov kev pab cuam. Lub chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob yuav tsum tau ntaus nqi txog tus neeg ntawd lub peev xwm tias seb nkag siab cov ntaub ntawv npaum li cas nrog rau txoj hauv kev los teem sij hawm rau kev tuaj txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob, los nrhiav cov paib qhia ntawm lub chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob, mus rau cov ntaub ntawv qhia txog kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob thiab nws cov kev tswj hwm, raws li qhov uas lawv yog cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo (limited English proficiency, LEP), yuav muaj teeb meem cuam tshuam rau lawv lub peev xwm thiab kev txaus siab los txhaj tshuaj tiv thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19). Raws li txoj kev ntaus nqi, cov txheej txheem yuav tsum tau muab txhim kho thiab nqis tes los muab cov lus qhia paub sau ua lwm hom ntaub ntawv thiab ua cov hom lus uas tsis yog Lus As Kiv.

Cov kev muab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab

Raws txheej txheem los ua raws li cov kev cai lij choj uas tau txais kev txheeb xyuas los saum toj no, tus neeg tswj xyuas ntawm lub chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob yuav tsum:

- Muaj cov tsab cai thiab txheej txheem uas hais daws txog txoj hauv kev uas lub chaw yuav nqis tes rau cov neeg xiam oob qhab, xam nrog rau tab sis kuj tsis yog tag rau:
 - Txoj hauv kev uas lub chaw yuav sib txuas lus yam siv tau hauj lwm zoo nrog cov neeg xiam oob qhab (piv txwv li cov neeg xiam oob qhab fab nrog cev, fab kev txhim kho, fab kev tos taub, fab kev xav thiab fab kev ntsia pom);
 - Tus txheej txheem kev lis dej num rau kev txais, kev teb, thiab kev sau teev cov kev tsis txaus siab ntawm Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American's With Disabilities Act, ADA);

⁴ <https://www.justice.gov/opa/pr/statement-principal-deputy-assistant-attorney-general-civil-rights-leading-coordinated-civil>. Lus qhia paub ntau ntxiv txog kev xyuas kev paub tseeb tias nkag cuag tau rau hom lus hais thiab kev sib sau los ua ke ntawm, thiab cov hom lus uas hais los ntawm, cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo hauv lub zej zos faj seeb tuaj yeem nriav pom muaj nyob rau ntawm <https://www.lep.gov> thiab <https://www.lep.gov/maps/>.

- Txoj hauv kev uas lub chaw yuav nqis tes lis hauj lwm rau cov neeg uas tsis tuaj yeem rau ib daim ntaub npog ntsej muag los sis daim ntaub npog qhov ncauj qhov ntswg vim yog kev xiam oob qhab;
- Kev cim thawj ua kev paub ntawm tus neeg uas thaj tsob rau kev xyuas kom paub tseeb tias ua raws li cov tsab cai thiab cov txheej txheem kho mob uas yuav tsum tau muab mus rau Lub Oos Kas Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Hauv Xeev Oregon (Oregon Health Authority, OHA) raws li qhov kev thov.
- Kom lub chaw cia rau nkag cuag tau kiag ntawm tus kheej rau cov neeg xiam oob qhab.
- Muab cov chav so uas yog ua raws Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American's With Disabilities Act, ADA).
- Muab kev nkag cuag tau rau kev nres tsheb raws Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American's With Disabilities Act, ADA).
- Tso cov paib qhia ua ntawv luam tawm uas pom tus niam ntawv loj, nyob rau cov chaw uas raug qhov muag heev, ua ntau tshaj ib hom lus, kev qhia pom yam ntseeb rau tus uas los tiv tauj txog rau cov teeb meem kev nkag ncuag tau rau, thiab txoj hauv kev los tiv tauj rau lawv.
- Kom lub chaw uas tau xaiv tseg muaj tus neeg cev lus uas tuaj yeem teb tau rau thiab raws cov teeb meem thiab lus cov lus nug txog rau kev nkag ncuag tau yog thaum muaj cov kis no tshwm sim.
 - Tus neeg cev lus ntawm lub chaw yuav tsum tau txais [txoj kev xyaum kom paub zoo txog kev xiam oob qhab](#) raws txheej txheem kom ncau ncuag tau rau cov kev thov kev pab cuam yam tiav log.
 - Txhua tus neeg hauj lwm thiab cov neeg yeem pab dawb ntawm lub chaw yuav tsum paub txog txoj hauv kev ncau ncuag tau rau tus neeg cev lus ntawm lub chaw.
- Muab ntawv tso cai rau ib tus neeg los muaj ib txoj kev siv tsiaj pab cuam raws [Xeev Oregon Txoj Cai Kho Dua Tshiab \(Oregon Revised Statute,ORS\) 659A.143](#).
- Xyuas kom paub tseeb tias lub chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob ua raws li Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American's With Disabilities Act, ADA) lawm, nrog rau xyuas kom paub tseeb tias muaj kev sib txuas lus tau zoo thiab muab cov kev pab cuam uas muaj laj thawj uas tej zaum yuav muaj xam nrog rau tab sis tsis yog tag rau:
 - Muaj cov ntaub ntawv ua lus sau uas yooj yim, thiab ua hom lus hais-nkag siab zoo rau cov neeg uas muab kev xiam oob qhab fab kev txhim kho los sis fab kev tos taub uas yog cov uas tau txais cov lus qhia paub ua ntawv sau (raws li kev tsis paub ua lus hais).
 - Tso cov paib qhia ua ntawv luam tawm uas pom tus niam ntawv loj rau cov neeg uas pom kev tsis zoo.
 - Muaj cov ntaub ntawv qhia ua ntawv luam tawm uas pom tus niam ntawv loj kom thoob plaws lub chaw.
 - Muab lub qhov rooj raws Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American's With Disabilities Act, ADA) uas cia rau cov neeg uas muaj kev xav tau fab kev kho mob nkag xws li cov neeg xiam oob qhab txog fab kev txawj

ntse thiab fab kev loj hlob txhawm rau txais cov kev pab cuam lis hauj lwm rau ceev thiab ywj siab nyiam.

- Muab cov ntaub npog ntsej muag uas pom tshab lug rau cov neeg ua hauj lwm thiab cov tswv cuab zej tsoom kom cov neeg uas nyeem lub qhov ncauj hais lus tuaj yeem sib txuas lus tau zoo nrog.
- Muab kev txhawb pab rau cov neeg tau txais tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob uas yog neeg Tsis Pom Kev, Tsis Hnov Lus, los sis lwm yam kev xiam oob qhab uas cuam tshuam txog kev ntsia pom txhawm rau xyuas kom paub tseeb tias lawv tuaj yeem nkag cuag tau rau cov lus qhia sau ua ntaub ntawv.
- Muab cov kev xaiv ntawm kev sib txuas lus uas ntxiv rau los sis xaiv tau rau cov neeg uas hais lus nyuaj.
- Muab tus neeg txhais lus kiag hauv chaw los sis hauv oos lais los txhawb pab rau Lus Piav Tes Mes Kas (American Sign Language, ASL) thiab lwm hom lus.
- Muaj lub chaw nqis tsheb thiab cov chaw tos txais tsheb uas muaj kev nyab xeeb thiab nkag cuag tau.
- Muab cov chaw xaiv tseg uas muaj duab ci tsawg thiab ntsiag to ua ntiag tug rau cov neeg uas xav tau kev so kom txhob muaj ub no los cuam tshuam.
- Nquag plias nug txhua tus uas tuaj rau ntawm lub chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob, “Koj puas xav tau cov kev pab cuam txhais lus los sis txoj kev pab los txais kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob nyob rau hnuv no?”

Kev nkag cuag tau rau hom lus

Tus kws txhaj tshuaj ntawm lub chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob yuav tsum:

- Raws li tseev kom ua los ntawm tsoom fwv lub chaw ua hauj lwm, muab Daim Ntaub Ntawv Qhia Txog Qhov Txuam Thawj Tseeb txog rau Cov Neeg Tau Txais thiab Cov Neeg Saib Xyuas rau cov neeg los sis lawv cov neeg sawv cev rau fab kev noj qab haus huv raws cai hais txog ntawm koob tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob tshwj xeeb ua lawv hom lus. Cov ntaub ntawv qhia txog qhov txuam thawj tseeb tuaj yeem nriav pom nyob rau ntawm Lub Chaw Tswj Xyuas Khoom Noj thiab Tshuaj (Food and Drug Administration, FDA) lub vas sab (website): <https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines>.

Raws txheej txheem los ua raws li cov kev cai lij choj uas tau txais kev txheeb xyuas los saum toj no, tus neeg tswj xyuas ntawm lub chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob yuav tsum:

- Muaj cov tsab cai thiab txheej txheem uas hais daws txog txoj hauv kev uas lub chaw yuav nqis tes rau cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo (limited English proficiency, LEP), xam nrog rau tab sis kuj tsis yog tag rau:
 - Txoj hauv kev uas lub chaw yuav sib txuas lus yam paub tau zoo nrog cov neeg uas yog cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo (limited English proficiency, LEP);
 - Tus txheej txheem kev lis dej num rau kev txais, kev teb, thiab kev sau teev cov kev tsis txaus siab ntawm kev nkag cuag tau rau hom lus uas yuav tsum tau muab mus rau Lub Oos Kas Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Hauv Xeev Oregon (Oregon Health Authority, OHA) raws li qhov kev thov; thiab

- Kev cim thawj ua kev paub ntawm tus neeg uas thaj tsob rau kev xyuas kom paub tseeb tias ua raws li cov tsab cai thiab cov txheej txheem kho mob uas yuav tsum tau muab mus rau Lub Oos Kas Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Hauv Xeev Oregon (Oregon Health Authority, OHA) raws li qhov kev thov.
- Tso cov paib qhia ua ntawv luam tawm uas pom tus niam ntawv loj, nyob rau cov chaw uas raug qhov muag heev, ua ntau tshaj ib hom lus, kev qhia pom yam ntseeb rau tus uas los tiv tauj txog rau cov teeb meem kev nkag ncuag tau rau hom lus, thiab txoj hauv kev los tiv tauj rau lawv.
- Kom lub chaw uas tau xaiv tseg muaj tus neeg cev lus uas tuaj yeem teb tau rau thiab raws cov teeb meem thiab lus cov lus nug txog rau kev nkag ncuag tau rau hom lus yog thaum muaj cov kis no tshwm sim.
 - Tus neeg cev lus hauv lub chaw yuav tsum muaj kev paub zoo thiab kev keev ntsib los dua txog txoj kev siv cov kev pab cuam txhais lus.
 - Txhua tus neeg hauj lwm thiab cov neeg yeem pab dawb ntawm lub chaw yuav tsum paub txog txoj hauv kev ncav ncuag tau rau tus neeg cev lus ntawm lub chaw.
- Muab cov ntaub ntawv thiab cov paib qhia ua lwm yam lus dhau ntawm Lus As Kiv lawm nyob rau ntawm lub chaw siv kev pab cuam uas muaj cov neeg uas tsis hais-Lus As Kiv yog feem ntau.
- Muab cov kev pab cuam txhais lus kom sai rau cov neeg los sis lawv cov neeg sawv cev fab kev noj qab haus huv raws cai.
 - Muab cov kev pab cuam txhais lus kiag ntawm tus kheej uas yog txoj hauv kev nyiam, tab sis kev txhais lus tuaj yeem suav xam nrog kev nkag cuag tau rau tus xov pab txhais lus hu tham los sis xa vis dis aus tham rau cov neeg uas tsis txawj Lus As Kiv zoo, txhawm rau xyuas kom paub tseeb tias txhua cov lus qhia paub uas tau muab mus ntawd tau txais los ntawm tus neeg ntawd ua nws hom lus lawm, suav xam nrog rau Lus Piv Tes Mes Kas (American Sign Language, ASL) yog tias xav tau.
 - Cov neeg ua hauj lwm tswj xyuas yuav tsum tsis txhob cia siab rau cov nram qab no ua kev pab cuam txhais lus:
 - ♦ Lub Google Txhais Lus (Google Translat) los sis lwm lub sam thiaj laj lim tswv yim neeg tsim tawm los uas zoo sib xws no; los sis
 - ♦ Tus tswv cuab hauv tsev neeg los sis tus phooj ywg ntawm tus neeg siv ntawd.
- Muab txhua cov ntaub ntawv uas tau txhais yam tsim nyog tso nyob rau ntawm lub chaw siv kev pab cuam uas muaj cov neeg uas tsis hais-Lus As Kiv yog feem ntau.
- Kom muaj cov paib qhia yam nkag cuag tau rau hom lus cia rau cov neeg los thov hom lus nkag cuag tau rau ntawm cov chaw nram qab no:
 - Qhov (cov) chaw nkag
 - Chaw nqis tsheb
 - Cov chaw kev tso npe
 - Cov chaw “ntsib thiab nug”

- Chaw npaj rau tsheb / chaw tos
 - Chaw txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob
 - Chaw Soj Ntsuam Tom Qab Txhaj Tshuaj Tiv Thaiv Kab Mob
- Muab cov paib qhia kev rau hauv lub chaw siv kev pab cuam uas muaj cov neeg uas tsis hais-Lus As Kiv yog feem ntau thiab/los sis kom muaj cov duab qhia nrog.
 - Xyuas kom paub tseeb muaj cov neeg ua hauj lwm ntau haiv neeg thiab txhua tus neeg ua hauj lwm yuav tsum ras txog cov hom lus uas siv xws li cov neeg ua hauj lwm uas paub ob- thiab ntau-hom lus thiab cov kev xaiv kev txhais lus hauv oos lais thiab hauv xov tooj.
 - Nug txhua tus neeg tau txais tias “Koj puas xav tau cov kev pab cuam txhais lus los sis txoj kev pab los txais kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob nyob rau hnuv no?”
 - Xyuas kom paub tseeb tias txhua tus neeg yeem pab dawb thiab txhua tus neeg ua hauj lwm nkag cuag tau rau [“kuv hais” cov npav cim thawj](#) thiab paub txog txoj hauv kev los tiv tauj rau lub chaw txhaj tshuaj.

Cov Chaw Muab Kev Pab Cuam

- [Kev Saib Xyuas Kho Mob Rau Fab Kev Noj Qab Haus Huv thiab Cov Ntaub Npog Ntsei Muag: Kev Txo Cov Kev Khuam Kev Sib Txuas Lus rau Cov Neeg Mob uas Yog Neeg Lag Ntseg thiab Tsis Hnov Lus Zoo](#)
- [Tsoom Fwv Lub Chaw Tswj Xyuas Xwm Txheej Kub Ntxhov Ceev \(Federal Emergency Management Agency, FEMA\) Kev Txiaiv Txim Siab Txog Pej Xeem Cov Kev Muaj Cai Nyob Rau Thaum Mob Siab Sib Zog Txhawb Kev Faib Tshuaj Txhaj Tiv Thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 \(COVID-19\)](#)
- [Teb Chaws Mes Kas Lub Thawj Fab Saib Xyuas Hauj Lwm Txog Kev Noj Qab Haus Huv thiab Tib Neeg \(United States Health and Human Services, HHS\) Xyuas Kom Paub Tseeb Tias Muaj Kev Nkag Cuag Tau Rau Hom Lus thiab Muaj Kev Siab Txuas Lus Yam Nkag Siab Zoo Nyob Rau Thaum Muab Cov Lus Teb thiab Txhim Kho Kom Rov Zoo Li Qub: Daim Ntawv rau Kev Txheeb Xyuas Cov Kev Tawm Tsam Thaum Muaj Xwm Txheej Kub Ntxhov Ceev](#)
- [Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab \(American’s With Disabilities Act, ADA\) Cov Lus Qhia rau Cov Thawj Tswj Xyuas Hauj Lwm Xwm Txheej Kub Ntxhov Ceev thiab Cov Oos Kas Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Rau Pej Xeem Hauv Lub Zej Zos \(Local Public Health Authorities\)](#)
- [Cov Npav Sib Txhuas Lus rau Cov Neeg Uas Tsis Muaj Peev Xwm Hais Tau Lus](#)
- [Muab cov kev pab cuam uas tsim nyog raws fab kab lis kev cai thiab fab hom lus hais nyob rau lub sij hawm muaj xwm txheej kub ceev ntawm Tus Kab Mob Khaus Viv-19 \(COVID-19\) \(Rau CCOs thiab OHP Cov Kws Muab Kev Pab Cuam Uas Tau Tso Npe\)](#)
- [Cov Neeg Xiam Oob Qhab Muaj Kev Nkag Cuag Tau Rau hauv Kev Faib Tshuaj Txhaj Tiv Thaiv Kab Mob](#)
- Rau paub ntau ntxiv txog cov cai thiab cov tes hauj lwm yuav tsum tau ua raws Tsab Cai Hais Txog Cov Neeg Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (American’s With Disabilities Act, ADA) thiab Tshooj Cai 504 ntawm Tsab Cai Kev Kho Kom Rov Zoo Li Qub (Tshooj Cai 504) koj tuaj yeem tiv tauj rau ADA Tus Xov Tooj Muab Lus Qhia ntawm tsoom fwv ntawm 800-514-0301 (suab lus) los sis 800- 514-0383 (TTY) los sis [mus saib](#)

[hauv https://www.ada.gov/](https://www.ada.gov/). Cov ntaub ntawv muab lus qhia ua kev kawm paub ntau ntxiv tuaj yeem nriav pom tau nyob rau ntawm Teb Chaws Mes Kas Lub Thawj Fab Saib Xyuas Hauj Lwm Txog Cov Kev Pab Cuam Ntsig Txog Fab Kev Noj Qab Haus Huv thiab Tib Neeg (U.S. Department of Health and Human Services) Lub Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai (Office for Civil Rights) lub vas sab (website) ntawm <https://www.hhs.gov/civil-rights/for-providers/civil-rights-covid19/>.

- Txhawm rau pib kev txheeb xyuas qee hom lus hais uas nyiam muaj hauv kev cheeb tsam thov mus saib ntawm [Lub App Qhia Chaw Hom Lus Hais LEP.GOV](#). Txhawm rau ntau cov ntaub ntawv qhia meej tseeb ntsig txog cov lus uas hais nyob hauv koj lub zos ua zoo xav txog cov khub koom lag luam nrog cov koom haum txum nyob rau hauv zej zos (community-based organizations, CBOs) hauv koj cheeb tsam. Cov chaw los ntawm cov ntaub ntawv txog hom lus ntxiv yuav xam muaj nrog cov lus qhia paub los ntawm pab pawg tswj xyuas tsev kawm hauv zos, koj lub thawj fab saib xyuas hauj lwm txog cov kev pab cuam rau tib neeg hauv zos (local department of human services office) los sis [Lub Koom Haum Lis Kev Saib Xyuas hauv koj lub cheeb nroog](#).
- **Lub Oos Kas Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Hauv Xeev Oregon (Oregon Health Authority, OHA) lub vas sab (website) hais txog tshuaj txhaj tiv thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19):** <http://healthoregon.org/covidvaccine>
- **OHA COVID-19 en Español:** <http://healthoregon.org/vacunacovid>

Yov muaj cov lus nug los sis cov kev txhawj xeeb?

Yog hais tias koj muaj lus nug muaj feem cuam tshuam txog cov tshuaj txhaj tiv thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19), thov xa koj cov lus nug mus rau ib ntawm cov nyob rau nram qab no es kom Lub Oos Kas Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Hauv Xeev Oregon (Oregon Health Authority, OHA) thiaj li muaj nyiaj pab xwm pab tau.

- Cov lus nug txhua yam (thuaj pais) txog ntawm tus tshuaj txhaj ti thaiv kab mob ORCOVID@211info.org
- Txhawm rau nriav kev pab ntawm kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob los sis yog xav paub ntau ntxiv, tiv tauj rau: 211
- Kev sau npe ua tus kws muab kev saib xyuas kho mob uas txhaj tshuaj txhaj tiv thaiv Tus Kab Mob Khaus Viv-19 (COVID-19): Vaccine.ProviderEnroll@dhsosha.state.or.us
- Txhawm rau muab cov kev tsis txaus siab ntsig txog kev nkag ncuag tau rau tshuaj txhaj tiv thaiv kab mob tiv tauj rau peb ntawm covidvaccine.complaints@dhsosha.state.or.us, los sis 877-642-0450 / 503-947-2346

Kev muaj peev xwm nkag cuag tau rau daim ntaub ntawv: Rau cov tib neeg uas muaj kev xiam oob qhab los sis cov tib neeg uas hais tau ib hom lus uas tsis yog Lus As Kiv, Lub Oos Kas Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Hauv Xeev Oregon (Oregon Health Authority, OHA) muaj peev xwm muab tau cov lus qhia paub sau ua lwm hom ntaub ntawv xws li muab txhais ua lwm hom lus, muab sau ua tus tsiaj ntawv loj, los sis muab sau ua cov ntawv su uas cov neeg tsis pom kev siv tau. Tiv tauj rau Lub Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Cov Lus Qhia Paub Txog Fab Kev Noj Qab Haus Huv (Health Information Center) ntawm tus xov tooj 1-971-673-2411, 711 TTY los sis COVID19.LanguageAccess@dhsosha.state.or.us